



楞嚴咒句偈疏解

The Shurangama Mantra with Verse and Commentary

五四九 跋闍囉

549. BA SHE LA

宣化上人講解
國際譯經學院記錄翻譯
比丘恒順 修訂

Commentary by the Venerable Master Hua
English Translated by the International Translation Institute
Revised by Bhikshu Heng Shun



【頌】

金剛怒目抖雄威
破邪顯正震法雷
賞善懲惡除魔外
公平無私放光輝

Verse:

*Vajra Spirits with glaring eyes reveal their awesome might.
Like a clap of Dharma-thunder, they destroy the deviant and manifest the proper.
Getting rid of demons and the heterodox,
the good are rewarded and the evil are punished.
Fair and unselfish, they emit brilliant light.*

【解】：

「金剛怒目抖雄威」：「跋闍囉」就是金剛部的金剛。金剛有多少呢？金剛無量無邊那麼多。說八萬四千，不只八萬四千，現在恐怕有恆河沙那麼多也不止的。因為現在人多了，金剛要再少他也就管不過來那麼多人了，所以人多了金剛也多了。怒目金剛是很威風的，望之儼然，自然肅然起敬、害怕，不犯戒律，不做壞事，若犯戒律，金剛定不饒我。

「破邪顯正震法雷」：金剛幹什麼？他把邪破了，要保護正法，震大法雷，吹大法螺，擊大法鼓。

「賞善懲惡除魔外」：賞一

Commentary:

Vajra Spirits with glaring eyes reveal their awesome might. “Ba She La” refers to the Vajra Spirits of the Vajra Division. How many Vajra Spirits are there? They are measureless and boundless in number. Even though it’s said that there are eighty-four thousand of them, actually there are more than that. Right now, there are probably more in number than the grains of sand in the Ganges River. Because there are more people now, if the number of the Vajra Spirits does not increase accordingly, then they will not be able to watch over so many people. As a result, the number of the Vajra Spirits increases because of the increase in the number of people. The Vajra Spirits with glaring eyes are quite awe-inspiring. Their imposing gaze causes deep veneration and fear in your heart so that you restrain yourselves from violating moral precepts and doing evil deeds. If you violate the precepts, the Vajra Spirits will for sure not forgive you.

Like a clap of Dharma-thunder, they destroy the deviant and manifest the proper. What do the Vajra Spirits do? They destroy the deviant and protect the proper Dharma. Like a clap of Dharma-thunder, they blow the great Dharma conch and strike the mighty Dharma drum.

切脩行人，這是善。懲罰不守戒律的人，把魔王和外道除去。

「公平無私放光輝」：為什麼金剛都有無量光？光明照耀金剛，到什麼地方皆放光，因為他們正直無私，故放光輝，光輝就好像探照燈似的，一照就亮如白天一樣。

我們聽到楞嚴咒的偈頌，到現在是五百四十九句，還有五句，很快就講完了。為什麼我問你們講多久了？因為這可以說是一部大著作，也可以說是從來沒有的著作，也可以說將來也不一定有的。現在可以說是空前，雖然不能一定保證絕後，但是我相信他們都沒有這麼多時間，像我如此也不討厭寫這麼淺顯的偈頌，這令你們大家明白。我相信你們大家聽完後，都還給我了，因為你們都沒有消化，我相信也沒有人記得這些偈頌。今天有人記得，明天就忘了。✻

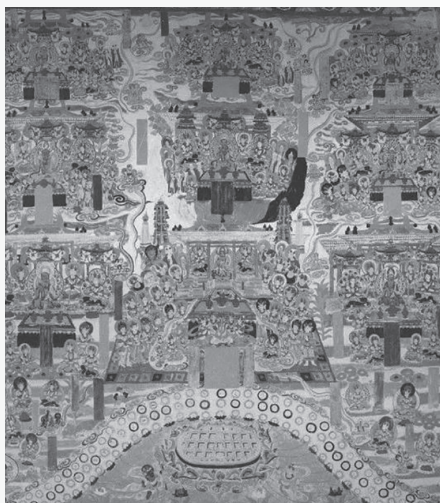
Getting rid of demons and the heterodox, the good are rewarded and the evil are punished. To reward all people who cultivate pertains to the good. To punish people who do not uphold the moral precepts includes getting rid of demon kings and those follow heterodox paths.

Fair and unselfish, they emit brilliant light. Why do the Vajra Spirits have measureless light? Brilliant light shines upon the Vajra Spirits, so that wherever they go they also emit light. Because they are upright, impartial, and selfless they emit light. Their brilliant light is like a searchlight. As soon as it shines, it is as bright as day.

We are listening to the verse on the 549th line of the Shurangama Mantra. There are still five more lines to go, and we are about to finish it soon. Why do I ask you how long it has been explained? Because it is considered to be a masterpiece. And you can also say it is an unprecedented piece of work. Perhaps there will not be another work like this in the future. Now it can be said that no such work like this existed before. However, it's not for sure that there will not be anything like in the future. I believe people might not have so much time like me who tirelessly wrote these shallow verses to enable all of you understand the mantra. I believe that everyone who has heard these verses have already given them back to me. This is because you have not digested them. I believe no one remembers these verses. If there is a person who remembers them today, they will forget them tomorrow. ✻

BUDDHISM A TO Z

宇宙學 Cosmology



華嚴經變圖

Transformation Tableaux of the Avatamsaka Sutra

從最高層面的認識而言，佛陀認為整個宇宙是真心。從通俗的層面而言，佛陀勾畫的宇宙，充滿了無數的世界系，內含無數的行星和各種的衆生。我們所在的世界系既不獨特，也不是宇宙的中心。其他的世界也有佛在教導衆生覺悟之道。

The Buddha proclaimed that on the highest level of understanding the entire cosmos is pure Mind. On the ordinary level of understanding, he painted a picture of a cosmos filled with countless world-systems with countless planets filled with living beings of every sort. Our particular world-system is neither unique nor central in any way. Other world-systems also have their Buddhas, who also teach the path to enlightenment.